

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Enter your first name.	Iserrek iti umuna a naganmo.
Enter your Student ID.	Iserrek iti Student ID.
Enter your Session ID.	Iserrek iti Session ID.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Iti naganmo ken student ID ket di nga maipadis kadagiti rekord ti estado. Maidawat nga padasen manen wenno dawaten iti tulong ti Test Administrator.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Dika mabalin nga aglog-in nga usar iti daytoy nga browser. Maidawat nga usaren iti kabaroan nga Secure Browser wenno masuportaran nga Web browser.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Usaren laeng dagiti navigation button a masarakan ayan iti ngato ti screen
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Ti panagloginmo ket di nagtignay. Maidawat nga padasen manen wenno dawaten iti tulong ti Test Administrator.
You cannot log in until the following programs are closed:	Dika mabalin nga aglog in agingga maisarra dagiti sumagannad a programa:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Adda sabali a nairugi nga programa, ket mailog out kan. Dawaten iti tulong ti Test Administrator.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Siguradoka nga kayatmo nga isardeng apagbiit iti suot? Nu isardengmo apagbiit ti suot iti ak-akaba ngem {0} a minuto, nalabit nga dimo masukatan dagiti saludsod nga inka nasungbatanen. Damagem iti Test Administrator sakbay nga isardeng apagbiit iti suotmo.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Nalpasmon iti suot. Pinduten iti [Wen] tapno mapan ayan ti sumaruno nga panid. Pinduten ti [Saan] tapno ipatuloy iti panagsuotmo.
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Ti saludsod ket di nagkarga. Pinduten ti [Wen] tapno padasen manen. Pinduten ti [Saan] tapno aglog out.
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	Ti panid ket di nagkarga. Dawaten iti tulong ti Test Administrator.
Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	Iti sungbatmo ket di naisalbar. Pinduten ti [Wen] tapno padasen manen. Pinduten ti [Saan] tapno ilog out iti suotmo a dimo salingdan iti sungbat.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Di a makatulod iti impormasyon ayan ti network. Pinduten ti [Wen] tapno padasen manen. Pinduten ti [Saan] tapno aglog out.
You must select a prompt before moving to the next page.	Nasken nga agpilika iti prompt sakbay a mapan iti sumaruno nga panid.
You must enter some text before you can save your response.	Nasken nga agiserrekka iti sumagmamano a teksto sakbaymo nga maisalbar ti sungbatmo.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Siguradoka nga kayatmo nga isardeng apagbiit iti suot? Damagem iti Test Administrator sakbay nga isardeng apagbiit iti suotmo.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Nasken nga sungbatam amin nga saludsod iti daytoy nga panid sakbay a mapan ayan ti sumaruno a panid. (Nalabit a kasapulam nga ibaba tapno makita amin nga saludsod.)
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Nasungbatamon amin nga saludsod iti daytoy a suot. Nu nalpasmon a pasadaan dagiti sungbatmo, pinduten iti [Palpasen ti Suot] button.
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Nasken nga sungbatam amin nga saludsod iti daytoy nga panid sakbay a maipalpasmo iti suot.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Pinduten ti [Isardeng] ayan iti sound player sakbay nga umaliska ayan ti daytoy a panid.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	Iti panagrekord ket nakapsot unay. Pinduten ti [Padasen Manen] tapno agirekord iti baro. Pinduten iti [Idulin Daytoy] tapno isalbar daytoy a rekording sakanto mapan iti sumaruno a saludsod.
Click to cancel the request and return to the login page.	Pinduten tapno kanselaen iti kiddaw ken sumubbli ayan ti login a panid.
The Test Administrator has denied your request.	Pinaidaman ti Test Administrator iti kiddawmo.
Message from your Test Administrator:	Mensahe manipud iti Test Administrator mo:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Ti Flash {0} wenna nangatngato ket kasapulan tapno alaen daytoy a suot. Dawaten iti tulong ti Test Administrator.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Ti Java {0} wenno nangatngato ket kasapulan tapno alaen daytoy a suot. Dawaten iti tulong ti Test Administrator.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Maidawat nga aguray apaman nga duktalanmi nu ti Java ket nai-install.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Nu mangngegmo iti uni, pinduten ti [Wen]. Nu saan, pinduten ti [Saan].
Sound Check: Record Your Voice	Sound Check: Irekord ti Timekmo
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Pinduten ti Microphone button tapno agrugi nga agirekord. Ibalikasmu iti naganmo ayan iti mikropono. Nu nalpaskan, pinduten ti Stop button. Pinduten ti Play button tapno denggen iti inrekordmo. Nu nangngegmo iti timekmo, pinduten ti [Wen]. Nu dimo nangngegmo iti timekmo, pinduten ti [Parikut (Saan)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Ti Java 1.4 wenno nangatngato ket kasapulan para iti daytoy a suot.
Flash 10 or higher is required for this test.	Ti Java 10 wenno nangatngato ket kasapulan para iti daytoy a suot.
Click to cancel the request and return to the login page.	Pinduten tapno kanselaen iti kiddaw ken sumubbli ayan ti login a panid.
The Test Administrator has denied your request.	Pinaidaman ti Test Administrator iti kiddawmo.
Message from your Test Administrator:	Mensahe manipud iti Test Administrator mo:
Click [?]	Pinduten [?]

**Smarter Balanced Online Test
Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics**

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
to access this Help Guide at any time during your test.	tapno maakses daytoy nga Help Guide iti aniaman nga oras bayat iti suot.
Return to Login	Agsubbli ayan ti Login
Student Testing Site	Student Testing Site
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Adda parikut ti panagkonekta ayan ti Internet. Apagbiit nga isardeng ti suot ken padasem manen.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Siguradoka kadi nga kayatmo a baliwan ti prompt nga inka damon nga napili? <Wen><Saan>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Siguradoka kadi nga kayatmo a baliwan ti prompt nga inka damon nga napili? <Wen><Saan>

**Smarter Balanced Online Test
Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics**

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
<p>Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.</p> <p>Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. you must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.</p>	<p>Pinduten ditoy tapno adalen nu kasatno a sungbatan dagiti technology-enhanced a saludsod. Dumanonka ditoy sayt ti Training Test. Mabalimo nga usaren daytoy a sayt tapno mangala kadagiti pagwadan nga suot onlayn tapno maruam iti aglawlaw ti onlayn a suot. Dagiti dadduma nga saludsod ket kasapulannaka nga agpili iti maysa a sungbat; dagiti dadduma ket kasapulannaka nga agisurat iti ababa a sungbat, agpinta, wenno kompletoen iti sabali a klase ti open-ended task. Interactive tutorial: Pinduten ditoy tapno adalen nu kasatno a sungbatan dagiti technology-enhanced a saludsod. nasken nga agusarka iti Mozilla Firefox wenno Secure Browser kas Internet browser tapno maakses iti Training Test. Ti Internet Explorer ken Safari ket di agbalin iti daytoy a sayt. Pinduten ditoy tapno idownload iti Firefox para ti Windows, Mac OS X, ken Linux.</p>
<p>Welcome to AIR Online! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.</p>	<p>Dumanon ka ditoy AIR Online! Iserrek ti umana a naganmo, SSID ken iti Session ID ayan iti akinngato a disso. Ited ti Test Administrator iti bukodmo a Session ID. Pinduten ti [Sign In] tapno agpatuloy.</p>

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the "Language of origin translation of directions" non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student's language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon's student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].	Tapno aglog in usar tu student account (usar ti Nagan / SSID): Ikkaten ti kur-it ayan ti "Guest User" checkbox (ti agpada nga disso ket mablangko) Iserrek ti Umuna a Naganmo ken SSID ayan iti akinggato a disso. Tapno aglog in kas Bisita (anonymous user): Kur-itan ti "Guest User" checkbox (ti agpada nga disso ket otomatiko a ipakitana ti Guest) Pinduten ti [Sign In] tapno aglogin ayan ti Training Test kas bisita. Guest Session? Ayan ti Guest Session, dimo kasapulan iti aprobal ti Test Administrator ken mabalinmo nga mangala iti Training Test usar ti bukodmo a pagayatan. Tapno mangala iti Training Test kaddua ti Test Administrator, ikkatem ti kur-it ayan ti "Guest Session" checkbox ken iserrek ti Session ID ayan ti disso sakbay a pinduten ti [Sign In]. [Sign In].
Go to the Training Test Site	Mapan ayan ti Training Test Site
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Maidawat nga pasadaan iti impormasyon ayan ti ibbaba. Nu amin nga impormasyon ken usto, pinduten ti [We]n. Nu saan, pinduten ti [Saan].

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...	Maidawat nga aguray ti apagbiit apaman nga paspasadaan ti Test Administrator dagiti pagayatan para iti suotmo. Nalabit nga agbayag daytoy ti sumagmamano nga minuto...
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	Iti nakalista nga suot iti ngato ket isu kadi ti suot a kayatmo nga alaen? Nu isu, pinduten ti [Wen, Irugi ti Suotko]. Nu saan, pinduten ti [Saan].
Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...	Maidawat nga aguray ti apagbiit apaman nga paspasadaan ti Test Administrator dagiti pagayatan. Nalabit nga agbayag daytoy ti sumagmamano nga minuto...
Select a test.	Agpili iti suot.
Scroll down for more information.	Ibaba para iti ad-adu nga impormasyon.
You have finished the test. You may now log out.	Nalpasmon iti suot. Mabalnmon nga aglog out.
No score is provided for this test.	Awan iti marka nga maipaay para iti daytoy nga suot.
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Nalpasmon iti suot. Mabalnmo nga pasadaan dagiti sungbatmo. Nu nalpasmon a pasadaan dagiti sungbatmo, pinduten ti [Isumite ti Suot]. Dimo mabalin a sukatan dagiti sungbatmo kalpasan nga isumitem iti suot.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Addaanka kadagiti namarkaan a saludsod. Pasadaan dagitoy nga saludsod sakbay nga isumite ti suotmo.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions	Dadduma a nasakbay nga saludsod ti suot a maibasar ti java ket kasapulan nga agpinta iti estudyante, wenna kompletoen iti sabali a klase ti open-ended task. Pinduten ditoy para kadagiti pagwadan kadagitoy nga open-ended a saludsod.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Adda iti parikut ti sistema. Maidawat nga ited daytoy a numero ayan ti Test Administrator.
Return to the login screen.	Sumubbli ayan ti login screen.
Submit Test	Isumite ti Suot
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Pinduten ti [Print Passage] button tapno iyimprenta iti passage.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Siguradoka nga kayatmo nga isardeng apagbiit iti suot? Nu isardengmo apagbiit ti suot iti akakaba ngem {0} a minuto, nalabit nga dimo masukatan dagiti saludsod nga inka nasungbatanen. Damagem iti Test Administrator sakbay nga isardeng apagbiit iti suotmo.
Save your work before making a print request.	Isalbar ti trabahom sakbay nga agaramid ti kiddaw tapno agiyimprenta.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Addaan iti parikut panggep ti kiddawmo nga agiyimprenta. Padasen manen wenna dawaten iti tulong ti Test Administrator.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Tapno agipatulod iti makatulong nga impormasyon, ilanad nu ania iti parikut ken ken pinduten ti [Wen].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Adda parikut ti panagkonekta ayan ti Internet. Apagbiit nga isardeng ti suot ken padasem manen.
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Siguradoka kadi nga kayatmo a baliwan ti prompt nga inka damon nga napili? <Wen><Saan>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Agpili iti dua (2) a puntos tapno ikonekta wenno pinduten keniguyod tapno agaramid ken ikonekta dagiti puntos.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Agpili iti dua (2) a puntos tapno ikonekta ayan ti pana.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Agpili iti dua (2) a puntos tapno ikonekta ayan ti nadoble a pana.
Select an object to remove.	Agpili iti banag nga ikkaten.
Select a point or edge to add value.	Agpili iti tirad wenno igid tapno aginayon ti gatad.
Select the location for the label.	Agpili iti lokasyon para ti tanda.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Iyalis iti banag ayan ti baro a lokasyon ken pinduten iti mouse button tapno ikabil iti banag.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Ibbatan iti mouse button tapno ikabil iti banag ayan iti disso a kayatmo.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Ibbatan iti mouse button tapno iternek iti banag ayan iti disso a kayatmo.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the "Language of origin translation of directions" non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student's language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon's student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Pinduten iti mouse button tapno iternek iti banag ayan iti disso a kayatmo.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Nangngegmo kadi iti Inges a teksto? Pinduten ti [Wen] wenno [Saan] iti ibbaba.
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Pilien ti berde a button tapno suoten iti Text-to-Speech settings. Nasken a mangngegmo iti sumaganad nga sarita: "Daytoy nga teksto ket napigsa nga maibasa." Pinduten [Wen, nangngegko iti timek] nu nagtignay. Nu di nagtignay, pinduten ti [Saan, diko nangngeg ti timek].
Did you hear the Ilocano text? Click [Yes] or [No].	Nangngegmo kadi iti Ilokano a teksto? Pinduten ti [Wen] wenno [Saan].
Click to listen in Ilocano	Pinduten tapno dumngeg iti Ilokano
Ilocano text to be spoken	Ilokano a teksto nga maisawang
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Nangngegmo kadi iti timek? Pinduten ti [Wen] wenno [Saan].
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Pinduten ti [Padasen Manen]. Siguradoen nga iti uni ti kompyutermo ket saan a nakaiddep ken padasen nga papigsaen. Nu naaramidmon daytoy ken ayan latta ti mangngegmo, maidawat nga bagaan ti Test Administrator. Dika aglog out agingga bagaanka iti TA.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	Ti Text-to-Speech ket di sidadaan ayan iti browser ken/wenno platform nga inka us-usaren. Maidawat nga siguradoen nga agus-usarka iti suportado a nasalinged nga browser wenno nasalinged a Chromebooks login.
Student Testing Site	Student Testing Site
AIR's Test Delivery System	AIR's Test Delivery System
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration	Dadduma a nasakbay nga saludsod ti suot a maibasar ti java ket kasapulan nga agpinta iti estudyante, wenno kompletoen iti sabali a klase ti open-ended task. Pinduten ditoy para kadagiti pagwadan kadagitoy nga open-ended a saludsod. Ti agpada nga student testing website ken secure browser ket addaan kadagiti nasalinged nga addang tapno lappedan dagiti maiparit nga aplikasyon tapno mausar bayat iti suot. Pinduten ditoy tapno padasen ti Demontrasyon dagiti Maiparit nga Aplikasyon
Text-to-Speech	Text-to-Speech
No Text-to-Speech	Awan ti Text-to-Speech
Black on White	Black on White
Reverse Contrast	Reverse Contrast
Items and Stimuli	Dagiti Aytem ken Stimuli
Stimuli	Stimuli
Tutorial	Panagisuro

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Yes, I heard the voice	Wen, nangngegko iti timek.
Collapse All Prompts	Ipakita Amin nga Prompts
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Siguradoka kadi nga kayatmo a baliwan ti prompt nga inka damon nga napili?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Nagakamali iti panagkarga ti kalkulator. Ited daytoy a message code ayan ti TA.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Adda kamali iti panagkarga ti kalkulator. Ited daytoy a message code ayan ti TA.
This test has no more opportunities.	Daytoy nga suot ket awananen kadagiti gundaway.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Pinduten ti [Wen] tapno padasen manen wenno [Saen] tapno aglog out.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Nasingaan iti suotmo. Tapno ipatuloy iti suotmo, kitaen kaddua ti Test Administrator.
Could not find test session. Please check with your TA.	Di masapulan iti test session. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This test session is closed. Please check with your TA.	Daytoy nga test session ket nakasarran. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This test session is not available. Please check with your TA.	Daytoy nga test session ket awanen. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Daytoy nga session ti suot ket agrugi iti {0}. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.

Smarter Balanced Online Test Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Mathematics

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Daytoy nga session ti suot ket agpatinga agingga {0}. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Daytoy nga session ti suot ket saan a balido. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This session is not available. Please check with your TA.	Daytoy nga session ti suot ket di sidadaan. Maidawat a kitaen kaddua ti Test Administrator.
This test was not included in this session.	Daytoy nga suot ket di mairaman iti daytoy nga session.
This test opportunity is invalid.	Daytoy nga gundaway ti suot ket saan nga balido.
Your TA did not approve your test start or restart.	Di inaprobaran iti TA ti panagirugi weno panagirugi manen ti suot.
Guest logins are not allowed.	Iti panaglogin ti bisita ket maiparit.
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Ladingiten! Dika mapalubosan ayan iti daytoy nga sistema. Dawaten iti tulong ti Test Administrator.
You have used up your opportunities for this test.	Nausarmo aminen dagiti gundawaymo para iti daytoy nga suot.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Ti bukodmo nga Student ID ket saan nga usto a naiserrek. Maidawat nga padasen manen wenno damagem iti TA.
The grade that you selected did not work. Please try again.	Iti grado nga inka napili ket di nagtignay. Maidawat nga padasen manen.

**Smarter Balanced Online Test
Ilokano Translated Test Directions Student Resource Sheet
All Grades Mathematics**

Test Administrators are required to read the Oregon-specific student test directions included in the Test Administration Manual verbatim to all students at the start of each test session. Per the “Language of origin translation of directions” non-embedded designated support in Section 2: Smarter Balanced of the Oregon Accessibility Manual, districts can choose to provide test directions in a student’s language of origin. ODE is providing these Smarter Balanced generic directions as a basis to assist districts in the translation of Oregon’s student directions found in Section 7.4: Student Directions for Smarter Balanced Administration of the Test Administration Manual (TAM). When translating student directions, districts must ensure that their translations exactly match the English version provided in the TAM. Spanish translations of the Smarter Balanced student directions are also provided in Section 7.4 of the TAM.

Message	Translation (Ilokano)
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Kablaaw para iti panagiturposmo ti suot! Kalpasan nga pasadaam dagiti sungbatmo, pinduten iti [Test Results] button tapno aglog out.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Dimo isardeng nga apagbiit iti suot agingga amin nga saludsod ayan iti daytoy nga panid ket nasungbatan.